

С. А. Трифонова, заместитель директора гимназии № 53, учитель высшей категории, заслуженный учитель РФ, кавалер Ордена Академических Пальм Французской Республики, лауреат премии Н. Новгорода за развитие международного сотрудничества гимназии

S.A.Trifonova , Deputy Director of gymnasium 53, the teacher of the highest qualification category, Honored Teacher of the Russian Federation, the chevalier of the Order of Academic Palms of the French Republic , the laureate of the prize for the international cooperation development of the gymnasium.

Международные проекты гимназии как фактор повышения качества лингвообразования школьников.

В данной статье говорится о программах международного сотрудничества, реализуемых гимназией № 53 г. Нижний Новгород. Подробно рассматриваются три важных программы : школьные обмены, приём французских студентов и работа двуязычного русско-французского отделения. Межкультурные образовательные проекты гимназии позволяют повысить качество лингвообразования гимназистов, определить место родного языка и родной культуры, повысить общую гуманитарную культуру.

Ключевые слова: программа, межкультурный проект, поликультурное пространство, диалог культур, лингвистическое образование

International school projects as one of the main factors of improving the linguistic formation students' qualities.

This article speaks about the international cooperation programmes relized by gymnasium 53 N.Novgorod. Three important issues are discussed in detail: school exchange programmes, French students' arrivals at our school and the work of bilingual ( Russian-French) department. Intercultural education projects make our students improve the linguistic formation qualities and achieve human culture. They can also help to realize the importance of the native language and Russian culture.

Key words: programme, international project, multicultural space, intercultural dialogue, linguistic education

Мир, в котором мы живем, становится теснее и начинает напоминать общий планетарный дом, общение в котором возможно только на основе межъязыкового и межкультурного взаимопонимания и взаимодействия . Важную роль в этом играет язык — единственно возможный инструмент, помогающий строить гуманитарные межкультурные мосты и дающий возможность эффективно участвовать в межкультурной коммуникации .Современная ситуация заставляет нас обращаться к таким понятиям как равноправное развитие и взаимодействие, диалог цивилизаций, экология языка. Обретает особую актуальность повышение качества лингвистического образования, определение места родного языка и родной культуры, что влечёт за собой повышение общей гуманитарной культуры.

Муниципальное автономное образовательное учреждение «Гимназия №53» г. Нижний Новгород с углублённым изучением французского языка занимает прочные позиции в языковом образовательном пространстве г.Нижний Новгород . Понимая все задачи, стоящие перед образовательным учреждением такого качества, гимназия учит гимназистов быть

мобильными, свободными и компетентными. В первую очередь речь идёт о коммуникативной компетенции. Рождение гимназии в 90-ые годы, когда наш город стал открытым, определило приоритетное направление языковой политики учебного заведения: строительство международных контактов.

Гимназия осталась верной выбранному направлению, и в 2005 году стала Лауреатом Премии г. Нижний Новгород за развитие международного сотрудничества.

В настоящее время гимназия реализует три программы международного сотрудничества. Во первых, это организуемые в течение 25 лет школьные обмены с французскими лицеями. Учащиеся имеют возможность общаться с носителями языка как у себя в стране, так и в стране изучаемого языка. Создаётся уникальная ситуация естественной языковой среды. Такая ситуация обладает бесспорным преимуществом, потому что ни учитель, хорошо владеющий иностранным языком, ни аутентичные средства обучения не могут восполнить отсутствие непосредственного взаимодействия с носителями языка.

С 1994 года гимназия имеет договор о сотрудничестве, в частности, об организации обменов с лицеем Шампольон г. Гренобля (Франция) и лицеем Грезиводан и колледжем Бюкло г. Мелана (Франция). За это время более 350 гимназистов и свыше 20 преподавателей получили возможность познакомиться с Францией и проверить свое знание французского языка в ситуации реального общения. За эти годы гимназия встретила 370 лицеистов и свыше 15 преподавателей из лицеев Франции.

Несомненно значима роль школьных обменов в приобщении к культурным ценностям носителей изучаемого языка, в преодолении трудностей, возникающих при столкновении разных культур, в формировании толерантного сознания и способности участвовать в непосредственном диалоге культур.

Мы понимаем, что неверно ограничивать наши отношения только познанием страны изучаемого языка. Важно определить роль и место родной культуры и родного языка, поэтому программа пребывания французских лицеистов в гимназии включает уроки русского языка, страноведения России, музыки, изобразительного искусства, а также, наряду с традиционными экскурсиями по Нижнему Новгороду, поездки в Суздаль, Городец, Семенов, Павлово, Чкаловск организуются праздники русской культуры в музее быта народов Поволжья на Щелоковском хуторе, посещение музеев «Емелина галерея», галереи художника А. Юркова, музея самоваров. Так, с помощью французов мы лучше узнаем свой город. Именно такой диалог культур формирует способ познания собственной культуры и культуры других народов, ведь чужое познается и открывается в своем, то есть познание чужой культуры может осуществляться только через свою.

Гимназия считает организацию межкультурного обмена составной частью учебно-воспитательного процесса, то есть речь идет не о единичных поездках групп учащихся и учителей, а о целенаправленной совместной работе коллективов гимназии и лицеев Гренобля и Мелана по воспитанию молодого поколения, деятельности, направленной на признание равноправия и равноценности культур и существования общечеловеческих ценностей. Этому способствует организация межкультурных проектов различного уровня и характера:

— учащиеся гимназии — члены научного общества — под руководством преподавателей гимназии и французских лицеев, родителей, ученых НГЛУ ведут исследовательскую работу;

— на уроках иностранного языка учителя, обсуждая и составляя программы пребывания французских учащихся, используют проектную методику;

— поисковая группа музея Боевой славы гимназии ведет переписку с музеем полка Нормандия — Неман во Франции; разрабатывает и проводит экскурсии по музею на французском языке;

— сотрудничество гимназии с французскими лицеями способствует развитию творческих коллективов учебных заведений: обогащается репертуар французского ансамбля «Фа», детского французского театра гимназии, ансамбля русской песни Гренобля.

Благодаря нашей дружбе не уменьшается количество французских школьников, изучающих русский язык.

Межличностное общение учащихся гимназии и французских лицеистов предполагает обоюдную заинтересованность в результатах изучения языка. Переписка, встречи в России и Франции, взаимопомощь при изучении французского и русского языков — все это позволяет говорить об эффективном применении тандем-метода, целью которого является овладение родным языком своего партнера в ситуации реального общения, знакомство с его личностью, культурой страны, получение информации в интересующих областях знаний.

В настоящее время география наших обменов расширяется : к Греноблю и Мелану присоединился лицей Генриха IV г. Париж, а также три учебных заведения г.Ренна и г. Нима.

Второй программой международного сотрудничества является ежегодный приём французских студентов из университета г.Сент-Этьенн, инициируемый культурным центром Альянс Франсез – Нижний Новгород. Данный проект имеет несомненные преимущества для обеих сторон. Французские студенты – будущие преподаватели французского языка - имеют возможность познакомиться с российской системой образования, открыть для себя незнакомую Россию, а гимназия приобретает опыт работы с носителями языка . Учителя французского языка являются их тьюторами , помогая им развивать их методическую компетенцию. Присутствие французских студентов в гимназии мотивирует учащихся, позволяет развивать коммуникативную компетенцию.

Очень важной является третья программа международного сотрудничества гимназии. Это открытие в 2013 году двуязычного русско-французского отделения ( ДРФО). Обучаясь в двуязычном русско-французском отделении , учащиеся оказываются в уникальной образовательной среде диалога культур, мировоззрений, способов мышления. Главной целью обучения в отделении является формирование билингвальной компетенции , рассматриваемой как способность учащихся осуществлять общение на двух языках, в контексте двух культур, переключаясь с одного языкового культурного кода на другой, проявляя сензитивность к различиям в двух культурах.

Обучение на билингвальной основе обеспечивает учащимся широкий доступ к информации в различных предметных областях ( в нашем случае это литература и обществознание), получение новой информации в соответствии с индивидуальными потребностями, возможности непрерывного образования, что создает дополнительные шансы конкурировать на общеевропейском и мировом рынке специалистов, способствует совершенствованию общей языковой подготовки и владения иностранным языком в специальных предметных целях, углублению предметной подготовки и расширению сферы межкультурного обучения, а также повышению мотивации в изучении иностранного языка.

Согласно Хартии, подписанной между Посольством Франции и гимназией, создание двуязычного отделения ставит перед собой следующие задачи:

- развитие проекта сотрудничества в области франко-российских образовательных традиций и педагогики;

- развитие самостоятельности в обучении, способности анализировать и критически мыслить, используя методики активного обучения, ориентированные на потребности и мотивацию учащихся;

Данная программа помогает нам решать задачи, сформулированные ФГОС.

В настоящее время в ДРФО обучается 53 гимназиста 8-11 классов. В 2016-2017 уч.году состоялся первый выпуск : 9 учащихся получили сертификат об окончании билингвального отделения. Благодаря реализации данного проекта сдача международного экзамена DELF становится нормой для гимназистов. Ежегодно около 100 учащихся 4-11 классов становятся обладателями данного диплома. Учащиеся ДРФО – лидеры в олимпиадном движении , победители различных региональных, российских и международных конкурсов . Отличное знание французского языка позволило выпускникам прошлого года получить высокие результаты на ЕГЭ : средний балл по французскому языку – 89, 6 ( самый высокий балл – 98).

В ноябре 2015 года Посольство Франции доверило гимназии принять участников федерального семинара билингвальных отделений России. Это говорит о доверии образовательному учреждению и о правильной стратегии современного языкового образования, выбранной гимназией. В семинаре участвовали представители 28 отделений России. Организация семинара позволила нам ещё увереннее интегрироваться в российское языковое пространство, познакомиться с лучшими образовательными учреждениями с углублённым изучением французского языка и ещё раз убедиться в том, что иностранный язык является важным ресурсом развития личности, а грамотное сочетание двух образовательных систем - актуальное средство интеграции учащихся в поликультурное пространство.

Таким образом, реализуя данные программы международного сотрудничества, гимназия выполняет важную задачу по повышению качества лингвистического образования гимназистов, расширению индивидуальной картины мира, повышению имиджа России на международной арене.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Алиев, Р., Каже, Н. Билингвальное образование. Теория и практика.// - Рига : RETORIKA A, 2005 – 384 С
2. Бердичевский, А. Л. Содержание обучения иностранному языку на основе базовой культуры личности / А. Л. Бердичевский // Иностранные языки в школе. — 2004. — № 2. — С. 17—20.
3. Гальскова, Н. Д. Межкультурное обучение: проблемы целей и содержания обучения иностранным языкам / Н. Д. Гальскова // Иностранные языки в школе. — 2004. — № 1. — С. 3—8.
4. Гальскова, Н.Д., Коряковцева, Н.Ф., Мусницкая, Е.В., Нечаев, Н.Н. Обучение на билингвальной основе как компонент углубленного языкового образования // ИЯШ. 2003. № 2. С. 12, 13.
5. Григорьева, Е. Я. Французский язык. Школа с углубленным изучением иностранных языков I—XI классы : программы общеобразовательных учреждений / Е. Я. Григорьева, В. Г. Владимирова. — М. : Просвещение, 2001. — 126 с.
6. Жигалёв, Б.А., Устинкин, С.В. Лингвистическая безопасность как фактор устойчивого развития России. 2015
7. Зусман, В. Г. «Свое» и «чужое» как концепт культурологии / В. Г. Зусман // Межкультурная коммуникация : учебное пособие для студентов высших учебных заведений. — Н. Новгород, 2001. — С. 242—243.
8. Рябов, Г. П. Глобальное образование и проблемы межкультурной коммуникации / Г. П. Рябов // Межкультурная коммуникация : учебное пособие для студентов высших учебных заведений. — Н. Новгород, 2001. — С. 228—233.
9. Тамбовкина, Т. Ю. Тандем-метод — один из путей реализации личностно ориентированного подхода в языковом образовании / Т. Ю. Тамбовкина // Иностранные языки в школе. — 2003. — № 5. — С. 13—17.